

PREKLAD

Prekladateľ/Translator: Ing. Bc. Mário Polónyi, DiS.art., Cabanova 3, 841 02 Bratislava

Zadávatel'/Client: Lingua Club, s.r.o., Vojenská 30, 934 01 Levice

Vec/Subject: Preklad Metodiky/Translation of Methodology

Počet strán/Number of Pages: 2

Počet odovzdaných vyhotovení/Number of Copies Handed over: 1

Preklad z angličtiny do slovenčiny

Translation from English to Slovak

č./No. 51/2018

METHODOLOGY OF APPLICATION FOR ISONEM FLAME RETARDANT PAINTS

Preparation of Substrate

The surface to which fire-retardant paint is to be applied must be clean and dry and free of substances such as oil, dirt, mud before the application. Before the application of fire-retardant paint, surface should be primed. The type of primer to be used depends on the surface type.

- **For the metal surfaces:** Surface requiring primer should be purified from any kind of oil, dust, rust and similar materials that may prevent the paint to be fixed to the surface. Surface should be primed with any kind of epoxy based anticorrosive primer such as Epoxy Shop Primer or Anti Rust etc. The information of consumption and through-dry time depend on manufacturer instructions.
- **For the wood surface:** Surface requiring primer should be purified from any kind of oil, dust and similar materials that may prevent the paint to be fixed to the surface. Surface should be primed ISONEM UNIVERSAL PRIMER diluted with water 1:7 parts. Consumption should be approximately 200-300 g/m² and left to dry for 4 hours
- **For the cement surface:** Surface requiring primer should be purified from any kind of oil, dust and similar materials that may prevent the paint to be fixed to the surface. Surface should be primed ISONEM UNIVERSAL PRIMER diluted with water 1:7 parts. Consumption should be approximately 200-300 g/m² and left to dry for 4 hours.

Preparing and Application of ISONEM UNIVERSAL PRIMER

- ISONEM UNIVERSAL PRIMER must be mixed until homogenous before application and diluted with 7 parts water by volume for every 1 part of paint.
- Apply a single coat of the primer thoroughly with a brush or roller. Before moving on the finishing coat of paint or insulation material, allow the primer to cure for a minimum of 4 hours.
- Consumption depends on the absorbance of the surface, can be used on concrete surfaces by following;

Concentrated consumption: 12,50 g/m²

Diluted Consumption: 100 g/m²

ISONEM®

Boya ve Yalıtım Teknolojileri İnş. San. Tic. A.Ş.
Paint and Insulation Technologies Construction Industry Trade Inc.

Application Method of ISONEM ANTI-FIRE PAINT PLUS

- It is easily applied using a roll, brush or a suitable paint gun.
- Before application of the main coat, appropriate primer should be applied and must be left to dry. After the primer has cured, apply two full coats without diluting, leaving the paint to dry for 4 hours between coats.
- Consumption is approximately 1 - 4 kg/m² (depending on the surface, thickness and desired fire protection). Please see below the consumption table of the product.

ANTI FIRE PAINT PLUS		
Dry Film Thickness (mm)	Required Consumption (kg)	Fire Rate (minutes)
0,50	1,00	30
1,00	2,00	60
1,50	3,00	90
2,00	4,00	120

Application Method of ISONEM ANTI-FIRE PAINT

- The purpose of usage of ISONEM ANTI FIRE PAINT is to protect ISONEM ANTI FIRE PAINT PLUS application. After Anti Fire Paint Plus dried, Anti Fire Paint will be applied as a thin layer. 200-250 micron dry film thickness will be enough.

Application Conditions

- During and after the application surfaces should be protected from rain, water, mechanical loads and impacts for 24 hours.

METODIKA POUŽITIA SAMOZHÁŠACÍCH NÁTEROV ZNAČKY ISONEM

Príprava substrátu

Povrch, na ktorý sa má samozhášací náter aplikovať, musí byť čistý a suchý a pred použitím nesmie obsahovať látky ako je napr. olej, nečistoty a bahno. Pred aplikáciou samozhášacieho náteru sa musí na povrch naniesť základný náter. Druh základnej náterovej farby závisí od typu povrchu.

- **Pre kovové povrchy:** Povrch, ktorý si vyžaduje základnú náterovú farbu, sa musí vyčistiť od všetkých druhov oleja, prachu, hrdze a podobných materiálov, ktoré by mohli náteru brániť v priľnutí k povrchu. Na povrch by sa mal naniesť základný náter z akéhokoľvek druhu epoxidovej živice na báze antikorošnej základnej náterovej farby ako napr. Epoxy Shop Primer, Anti Rust atď. Informácie o spotrebe a dobe schnutia závisia od pokynov výrobcu.

- **Pre drevené povrchy:** Povrch, ktorý si vyžaduje základnú náterovú farbu, sa musí vyčistiť od všetkých druhov oleja, prachu a podobných materiálov, ktoré by mohli náteru brániť v priľnutí k povrchu. Na povrch by sa mala naniesť UNIVERZÁLNA ZÁKLADNÁ NÁTEROVÁ FARBA ZNAČKY ISONEM rozriedená vodou v pomere 1:7. Spotreba by mala byť približne 200 – 300 g/m² a doba schnutia by mala byť 4 hodiny.

- **Pre cementové povrchy:** Povrch, ktorý si vyžaduje základnú náterovú farbu, sa musí vyčistiť od všetkých druhov oleja, prachu a podobných materiálov, ktoré by mohli náteru brániť v priľnutí k povrchu. Na povrch by sa mala naniesť UNIVERZÁLNA ZÁKLADNÁ NÁTEROVÁ FARBA ZNAČKY ISONEM rozriedená vodou v pomere 1:7. Spotreba by mala byť približne 200 – 300 g/m² a doba schnutia by mala byť 4 hodiny.

Príprava a aplikácia ZÁKLADNEJ NÁTEROVEJ FARBY ZNAČKY ISONEM

- ZÁKLADNÁ NÁTEROVÁ FARBA ZNAČKY ISONEM sa musí pred použitím rozmiešať, až kým z nej nebude homogénna hmota, a musí sa zriediť siedmimi dielmi vody na každý diel náteru.
- Pomocou štetky alebo valčeka opatrne naneste jeden náter základnej náterovej farby. Predtým, než prejdete k vrchnej vrstve náteru resp. k izolačnému materiálu, nechajte základnú náterovú farbu aspoň 4 hodiny tvrdnúť.
- Spotreba závisí od absorpcie povrchu; pri betónových povrchoch sa môžu použiť nasledujúce údaje:

Spotreba koncentrovanej látky: 12,50 g/m²

Spotreba rozriedenej látky: 100 g/m²

Metóda aplikácie náteru ISONEM ANTI-FIRE PAINT PLUS

- Náter sa ľahko nanáša pomocou valčeka, štetky alebo vhodnej striekacej pištole.
- Pred aplikáciou hlavného náteru by sa mala naniesť vhodná základná náterová farba, ktorú musíte nechať zaschnúť. Po vytvrdnutí základnej náterovej farby naneste dva kompletne nátery bez rozriedenia. Medzi jednotlivými nátermi počkajte 4 hodiny, kým náter vyschne.
- Spotreba je približne 1 – 4 kg/m² (v závislosti od povrchu, hrúbky a požadovanej požiarnej ochrany). Nižšie uvádzame tabuľku spotreby produktu.

ANTI FIRE PAINT PLUS		
Hrúbka suchého filmu (mm)	Požadovaná spotreba (kg)	Rýchlosť šírenia požiaru (v minútach)
0,50	1,00	30
1,00	2,00	60
1,50	3,00	90
2,00	4,00	120

Metóda aplikácie náteru ISONEM ANTI-FIRE PAINT

- Cieľom použitia náteru ISONEM ANTI FIRE PAINT je chrániť aplikáciu náteru ISONEM ANTI FIRE PAINT PLUS. Po zaschnutí náteru Anti Fire Paint Plus sa nanese tenká vrstva náteru Anti Fire Paint. Postačujúca hrúbka suchého filmu je 200 – 250 mikrónov.

Podmienky použitia

- Počas nanášania a po ňom by ste mali povrchy 24 hodín chrániť pred dažďom, vodou, mechanickým zaťažením a nárazmi.

Ing. Bc. Mário Polónyi, DiS.art., Cabanová 3, 841 02 Bratislava, mario.polonyi@gmail.com, tel. 0908 126 006

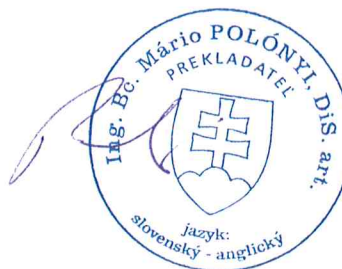
Translator's clause:

I have made this translation as a translator registered with the Register of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic for the English language, registration number 971307. The translation is recorded under the serial number ⁵⁹.../2018 in the Translator's Journal No. 3. The translation complies with the translated document.

In Bratislava, ^{12/05}.../2018

Ing. Bc. Mário Polónyi, DiS.art.

Prekladateľ – Translator



Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971307. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom ⁵⁹.../2018 prekladateľského denníka č. 3. Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

V Bratislave, ^{12/5}...2018

Ing. Bc. Mário Polónyi, DiS.art.

Prekladateľ – Translator

